



2023年度 日本医学会分科会用語委員会

2024年1月15日

# 用語表記基本指針策定ワーキンググループ

令和3年12月1日、医学用語管理委員会内に設置された。

医学における用語の表記法の基本方針を策定することを目的としており、個々の用語自体の正しさや妥当性を検討するものではない。

2021年12月2日： 準備会合  
2022年11月21日： 第1回WG  
2023年10月2日： 第2回WG

## WG名簿

久具 宏司（座長・産婦人科学）  
坂井 建雄（解剖学）  
今井 健（情報系）  
神庭 重信（精神医学）  
森内 浩幸（小児科学）  
西嶋 佑太郎（精神科・日本語学）  
笹原 宏之（日本語学）

# 検討の対象

## (1) 漢字に関すること

正字と略字・異体字の選択  
(例) 頸と頸 など

## (2) カタカナに関すること

日本語にない音韻の表現法 (例) 「pho」のカタカナ表記  
長音、促音の表記・不表記  
原語の選択 (例) 英語由来かドイツ語表由来か

## (3) 記号、区切り文字、書体、全般に関すること

ハイフン、中点「・」の使用・不使用  
斜体の使用・不使用  
化合物、アイソトープの表記法

# (1) 漢字に関すること

医学用語の中には多くの漢字が使用されている。漢字には、同じ文字であっても「正字」とされているもののほかに、「略字」や「俗字」などさまざまな字体が使用されることがあり、これらすべては正字に対して「異体字」の関係にあるとされる。

本グループでは、同じ意味を有しながらさまざまな字体によって表される漢字の中で、規範となる標準の字体を示すことを目的とする。

※本則は、日本医学会の用字法の標準を示すものであって、使用するPCによっては本則に沿った字体の表示ができず、そのような場合に簡略化された字体を表示することを妨げるものではない。

また、印刷によらず手書きで作成する公的文書において、簡略化された字体が使用されていることをもって文書の正当性を制限するものではない。

# 漢字の表記の基本

## 常用漢字表2010(2136字)

(文化審議会答申2010年)参考資料1



## 表外漢字字体表(簡易慣用字体)(19字)

(文化庁国語審議会答申2000年)参考資料2



## 表外漢字字体表(印刷標準字体)(849字)

(文化庁国語審議会答申2000年)参考資料2

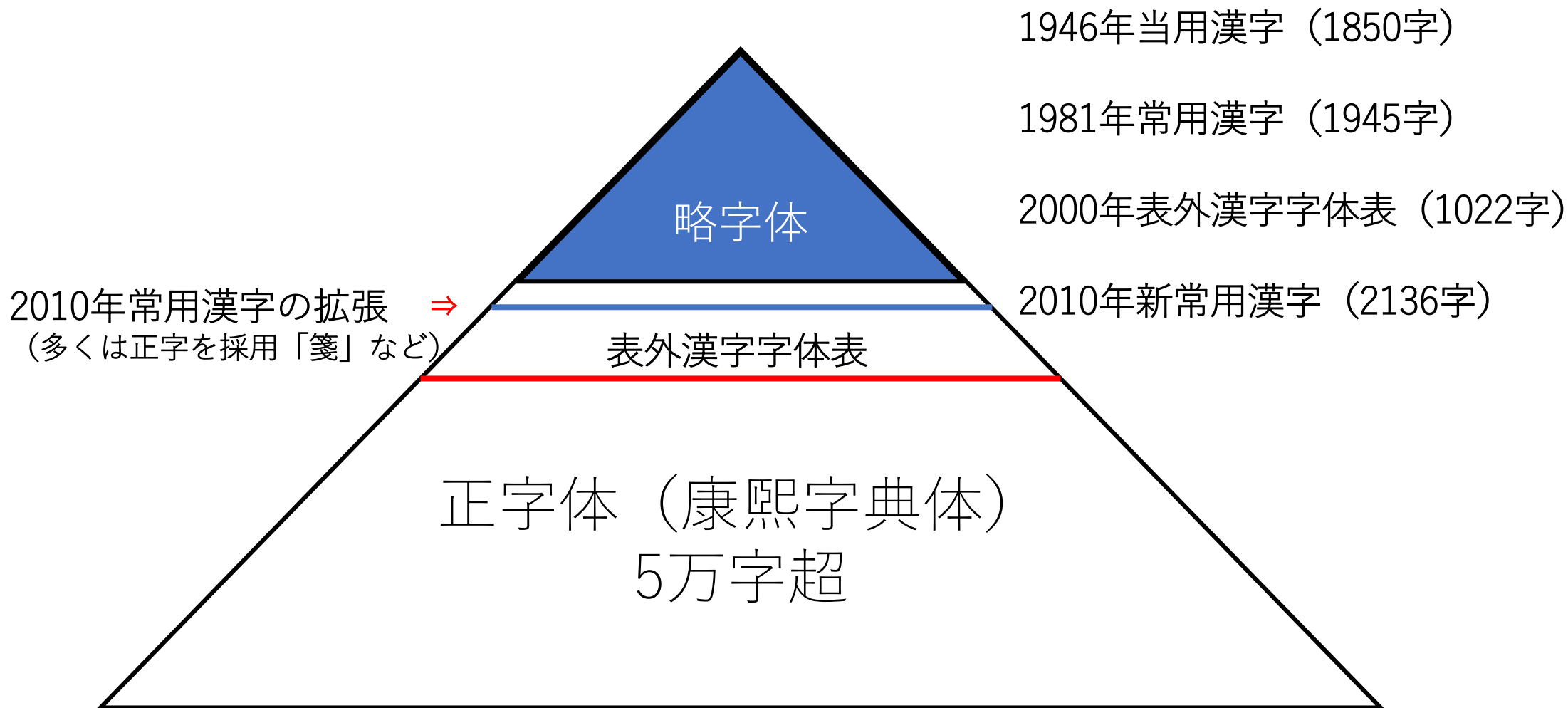


康熙字典体(1716年)

※ 表記の標準を示すものであり、使用するPCにより、または手書き文書作成時に適宜略字体を使用することを妨げない。

# 「ケイ部」の「ケイ」は表外字

| No. | 音訓 | 印刷標準 | 簡易慣用 | 備考  | No. | 音訓 | 印刷標準 | 簡易慣用 | 備考 |
|-----|----|------|------|-----|-----|----|------|------|----|
| 241 | ゲ  | 偈    |      |     | 271 | ケン | 腱    |      |    |
| 242 | ケイ | 荊    |      | * 荊 | 272 | ケン | 鍵    |      |    |
| 243 | ケイ | 珪    |      |     | 273 | ケン | 臉    |      |    |
| 244 | ケイ | 畦    |      |     | 274 | ケン | 齧    | 齧    |    |
| 245 | ケイ | 脛    |      |     | 275 | ゲン | 眩    |      |    |
| 246 | ケイ | 頃    |      |     | 276 | ゲン | 眩    |      |    |
| 247 | ケイ | 瘞    |      |     | 277 | ゲン | 舷    |      |    |
| 248 | ケイ | 詣    |      |     | 278 | ゲン | 諺    |      |    |
| 249 | ケイ | 禊    |      | 3部首 | 279 | コ  | 乎    |      |    |
| 250 | ケイ | 閨    |      |     | 280 | コ  | 姑    |      |    |
| 251 | ケイ | 稽    |      | * 稽 | 281 | コ  | 狐    |      |    |
| 252 | ケイ | 頸    |      |     | 282 | コ  | 股    |      |    |
| 253 | ケイ | 髻    |      |     | 283 | コ  | 涸    |      |    |
| 254 | ケイ | 蹊    |      |     | 284 | コ  | 菰    |      |    |
| 255 | ケイ | 鮭    |      |     | 285 | コ  | 袴    |      |    |
| 256 | ケイ | 繫    |      |     | 286 | コ  | 壺    |      |    |



## (2) カタカナ

外来語表記の“ゆれ”の類型の一例（（医）は、日本医学会医学用語辞典）

# カタカナ表記の規範

| 第1表 |    |    |   |   |
|-----|----|----|---|---|
| ア   | イ  | ウ  | エ | オ |
| カ   | キ  | ク  | ケ | コ |
| サ   | シ  | ス  | セ | ソ |
| タ   | チ  | ツ  | テ | ト |
| ナ   | ニ  | ヌ  | ネ | ノ |
| ハ   | ヒ  | フ  | ヘ | ホ |
| マ   | ミ  | ム  | メ | モ |
| ヤ   |    | ユ  |   | ヨ |
| ラ   | リ  | ル  | レ | ロ |
| ワ   |    |    |   |   |
| ガ   | ギ  | グ  | ゲ | ゴ |
| ザ   | ジ  | ズ  | ゼ | ゾ |
| ダ   |    |    |   |   |
| バ   | ビ  | ブ  | ベ | ボ |
| パ   | ピ  | プ  | ペ | ポ |
| キャ  | キュ | キョ |   |   |
| シャ  | シュ | ショ |   |   |
| チャ  | チュ | チョ |   |   |
| ニャ  | ニユ | ニョ |   |   |
| ヒャ  | ヒユ | ヒョ |   |   |
| ミャ  | ミユ | ミョ |   |   |
| リャ  | リユ | リョ |   |   |
| ギャ  | ギユ | ギョ |   |   |
| ジャ  | ジュ | ジョ |   |   |
| ピャ  | ピユ | ピョ |   |   |
| ピャ  | ピユ | ピョ |   |   |

| 第2表 |    |    |    |  |
|-----|----|----|----|--|
|     | ウイ | ウエ | ウオ |  |
| クア  | クイ | クエ | クオ |  |
|     | ツイ |    |    |  |
|     |    | トウ |    |  |
| グア  |    |    |    |  |
|     |    | ドウ |    |  |
| ヴァ  | ヴィ | ヴェ | ヴォ |  |
|     |    | テユ |    |  |
|     |    | フユ |    |  |
|     |    | ヴユ |    |  |

ン (撥音)  
ッ (促音)  
ー (長音符号)

(『外来語の表記』、内閣告示1991)

外来語表記で使用する文字を示すのみ

化合物名の字訳規準表

| 子音字 | 字                   |      |    |    |    | 訳       |        | 備考                                      |
|-----|---------------------|------|----|----|----|---------|--------|---|
|     | 子音字とそれに続く母音字との組み合わせ |      |    |    |    | 子音字     | 子音字    |   |
|     | a                   | i, y | u  | e  | o  | 同次にくるとき | 他の子音字が | 尾のときは単語末                                |
| b   | バ                   | ビ    | ブ  | ベ  | ボ  | 促       | ブ      | 子音字と組み合わせられてない母音字                       |
| c   | カ                   | シ    | ク  | セ  | コ  | 促       | ク*     | * ch=k; ch, k, qu の前の c は促音; sc は別項     |
| d   | ダ                   | ジ    | ズ  | デ  | ド  | 促       | ド      |   |
| f   | ファ                  | フィ   | フ  | フェ | ホ  | *       | フ      | * ff=f; pf=p                            |
| g   | ガ                   | ギ    | グ  | ゲ  | ゴ  | 促       | グ      | gh=g                                    |
| h   | ハ                   | ヒ    | フ  | ヘ  | ホ  | ー       | 長      | sh, th は別項; ch=k; gh=g; ph=f; rh, rrh=r |
| j   | ジャ                  | ジ    | ジュ | ジュ | ジョ | ー       | ジュ     |   |
| k   | カ                   | キ    | ク  | ケ  | コ  | 促       | ク      |   |
| l   | ラ                   | リ    | ル  | レ  | ロ  | *       | ル      | * ll=l                                  |
| m   | マ                   | ミ    | ム  | メ  | モ  | ン       | ム*     | * b, f, p, pf, ph の前の m はン              |
| n   | ナ                   | ニ    | ヌ  | ネ  | ノ  | ン       | ン      |   |
| p   | パ                   | ピ    | プ  | ペ  | ポ  | 促       | プ*     | * pf=p, ph=f                            |
| qu  | クア                  | キ    | ー  | クエ | クオ | ー       | ー      |   |
| r   | ラ                   | リ    | ル  | レ  | ロ  | *       | ル*     | * rr, rh, rrh=r                         |
| s   | サ                   | シ    | ス  | セ  | ソ  | 促       | ス*     | * sc, sh は別項                            |
| sc  | スカ                  | シ    | スク | セ  | スコ | ー       | スク     |   |
| sh  | シャ                  | シ    | シュ | シェ | ショ | ー       | シュ     |   |
| t   | タ                   | チ    | ツ  | テ  | ト  | 促       | ト*     | * th は別項                                |
| th  | タ                   | チ    | ツ  | テ  | ト  | ー       | ト      |   |
| v   | バ                   | ビ    | ブ  | ベ  | ボ  | ー       | ブ      |   |
| w   | ワ                   | ウィ   | ウ  | ウェ | ウォ | ー       | ウ      |   |
| x   | キサ                  | キシ   | クス | キセ | キノ | ー       | クス     |   |
| y   | ヤ                   | イ    | ユ  | イエ | ヨ  | ー       | *      | * この場合は母音字                              |
| z   | ザ                   | ジ    | ズ  | ゼ  | ゾ  | 促       | ズ      |   |

注:「促」は促音化(例:saccharin サッカリン)  
「長」は長音化(例:prehnitene プレーニテン)

(『化合物命名法』、日本化学会1973)

英語の音との乖離が著しいものがある



# (3) 記号、区切り文字など

## ・日本医学会医学用語辞典より

(中点なし) コンピュータシステム、コンピュータグラフィックス、コンピュータネットワーク、メインフレームコンピュータ

ホルモンアッセイ、ラジオイムノアッセイ、ヌクレアーゼプロテクションアッセイ、ヘルシーピープルプログラム

(中点あり) コンピュータ・プログラム、ハイブリッド・コンピュータ、放射性リガンド・アッセイ

## ・放射性同位元素の表記法

$^{99m}\text{Tc}$  = テクネチウム99m、 $^{125}\text{I}$  = 放射性ヨウ素(放射性ヨード)(I-125)

医学用語辞典では、「テクネチウム」、放射性ヨウ素、ヨード であり、数値の記載はない。

## ● 漢字

# 常用漢字表2010



表外漢字字体表(簡易慣用字体)



表外漢字字体表(印刷標準字体)



康熙字典体

※ 表記の標準を示すものであり、使用するPCにより、または手書き文書作成時に適宜略字体を使用することを妨げない。  
(例)第1 → [才に似た字]1、 門 → [冂に、]

## ● カタカナ、記号など

現時点で、基準となりうる規範は存在せず、また、医学会医学用語辞典においても法則性を見出すのは難しい。 → さらなる検討を続ける。

冠名用語については、人物名の部分のみをアルファベットで記載する表記を代表表記とし、数種のカタカナ表記を同義語とすることを考慮する。(例) Buerger病(この表記のみ代表表記)